**Типовая арбитражная оговорка**

Арбитражный центр рекомендует использовать следующую арбитражную оговорку в договоре:

**1) Если стороны определят одного арбитра (единоличный состав арбитража):**

«Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего договора либо в связи с ним, в том числе касающиеся его нарушения, прекращения или недействительности, подлежат окончательному урегулированию в Арбитражном центре Национальной палаты предпринимателей Республики Казахстан «Атамекен» согласно его действующему Регламенту.

Состав арбитража будет включать одного арбитра.

Местом проведения арбитражного разбирательства будет \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*указать город*).

Языком арбитражного разбирательства будет \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(указать язык*).

Настоящий договор регулируется нормами материального права \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*указать, какой страны*)».

**2) Если стороны определят трех арбитров (коллегиальный состав арбитража):**

«Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего договора либо в связи с ним, в том числе касающиеся его нарушения, прекращения или недействительности, подлежат окончательному урегулированию в Арбитражном центре Национальной палаты предпринимателей Республики Казахстан «Атамекен» согласно его действующему Регламенту.

Состав арбитража будет включать трёх арбитров.

Местом проведения арбитражного разбирательства будет \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*указать город*).

Языком арбитражного разбирательства будет \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(указать язык*).

Настоящий договор регулируется нормами материального права \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*указать, какой страны*)».

### Төрелік ескертпе үлгісі

### Арбитраж орталығы шартта келесі төрелік ескертпені пайдалануды ұсынады:

### Eгер тараптар бір төрешіні (төреліктің жеке-дара құрамын) анықтаса:

### «Осы Шарттан туындайтын не оған байланысты, оның ішінде оның бұзылуына, тоқтатылуына немесе жарамсыздығына қатысты барлық даулар, келіспеушіліктер немесе талаптар «Атамекен» Қазақстан Республикасы Ұлттық Кәсіпкерлер палатасының Төрелік орталығында оның қолданыстағы регламентіне сәйкес түпкілікті реттеуге жатады.

### Төрелік құрамы бір төрешіні қамтиды.

### Төрелік талқылауды өткізу орны \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ болады (қала көрсетілсін).

### Төрелік іс қарау тілі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ болады (тіл көрсетілсін).

### Осы Шарт \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ материалдық құқық нормаларымен реттеледі (қай ел екенін көрсету керек)».

### Егер тараптар үш төреші анықтаса (төреліктің алқалы құрамы):

### «Осы Шарттан туындайтын не оған байланысты, оның ішінде оның бұзылуына, тоқтатылуына немесе жарамсыздығына қатысты барлық даулар, келіспеушіліктер немесе талаптар «Атамекен» Қазақстан Республикасы Ұлттық Кәсіпкерлер палатасының Арбитраж орталығында оның қолданыстағы регламентіне сәйкес түпкілікті реттеуге жатады.

### Төрелік құрамы үш төрешінi қамтиды.

### Төрелік талқылауды өткізу орны \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ болады (қала көрсетілсін).

### Төрелік іс қарау тілі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ болады (тіл көрсетілсін).

### Осы Шарт \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ материалдық құқық нормаларымен реттеледі (қай ел екенін көрсету керек)».

**The Arbitration Center recommends using the following arbitration clause in the contract:**

**1) If the parties determine one arbitrator (the sole composition of the arbitration):**

Any dispute arising out of or in connection with this contract, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved in the Center of Arbitration of the National Chamber of Entrepreneurs Atameken, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause.

The number of arbitrators shall be one.

The seat, or legal place, of arbitration shall be (specify city and/or country).

The language to be used in the arbitral proceedings shall be (specify language).

The governing law of the contract shall be the substantive law of (specify country).

**2) If the parties determine three arbitrators (collegial composition of the arbitration):**

Any dispute arising out of or in connection with this contract, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved in the Center of Arbitration of the National Chamber of Entrepreneurs Atameken, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause.

The number of arbitrators shall be one.

The seat, or legal place, of arbitration shall be (specify city and/or country).

The language to be used in the arbitral proceedings shall be (specify language).

The governing law of the contract shall be the substantive law of (specify country).